

第十五回国際言語学オリンピック

アイルランド・ダブリン、2017年7月31日～8月4日

個人戦 問題

答案作成規則

質問を書き写さないでください。各問題の答案をそれぞれの答案用紙に書きなさい。全ての答案用紙に問題番号、あなたの座席番号、あなたの姓名を書きなさい。上記の事項を遵守しなかった場合、あなたの答案が採点されない可能性があります。

答案は必ず明確な説明が必要です。十分な解釈のない場合、正確な答案も低い点数を取ってしまいます。

問題1(20点). 以下にピロム語の等式がある:

1. $tùgùn^2 + tāt + nààs = bākūrū bibā ná vè rwīt$
2. $tāt nààs = bākūrū bitīmìn ná vè fāātāt$
3. $tāāmà^2 + fāātāt + gwīnìṅ = bākūrū bīnāàs ná vè fāāgwīnìṅ$
4. $fāātāt gwīnìṅ = fāātāt$
5. $rwīt^2 + bà + tùgùn = bākūrū bitūgùn ná vè fāāgwīnìṅ$
6. $bà tùgùn = bākūrū bibā ná vè rwīt$
7. $fāātāt^2 + nààs + tāt = bākūrū bitāāmà ná vè nààs$
8. $nààs tāt = bākūrū bitūgùn ná vè nààs$
9. $kūrū ná vè nààs + kūrū ná vè fāātāt = kūrū ná vè tīmìn + bà + kūrū ná vè tùgùn$

この問題のすべての数は0より大きく125より小さい。

(a) 等式(1-9)を数字で書きなさい。

(b) 数**bākūrū bitāt**, **fāāgwīnìṅ**, **kūrū**と等式(A)と(B)を数字で書きなさい。

$$A. bākūrū fāābitāt - tāt - kūrū ná gwē gwīnìṅ = bākūrū bitāāmà ná vè rwīt$$

$$B. bākūrū bīnāàs ná gwē gwīnìṅ - kūrū ná vè bà - kūrū ná vè tāt = kūrū ná vè rwīt$$

(c) ピロム語で書きなさい: 6, 22, 97, 120。

△ ピロム語は大西洋・コンゴ語族のベヌエ・コンゴ語派のプラトー語群に属する。ナイジェリアで約1,000,000人が使用している。

εは母音である。ŋとʃは子音である。母音の重複はその長さを表す。記号'、ˊはそれぞれ高平板、中平板、低平板の声調を表す。

$$a^k = \underbrace{a \times a \times \cdots \times a}_{k \text{回}}; a^1 = a.$$

—Milena Veneva

問題2(20点). 以下にアブイ語の単語と単語の組み合わせと順不同で提示されている和訳がある:

1. abang
2. atáng heya
3. bataa hawata
4. dekafi
5. ebataa hatáng
6. ekuda hawata
7. falepak hawei
8. hatáng hamin
9. helui
10. maama hefalepak
11. napong
12. rièng
13. ritama
14. riya hatáng
15. tama habang
16. tamin
17. tefe hawei

- a. 彼の指先
- b. あなたの枝
- c. 私の顔
- d. 自分の網
- e. あなたの肩
- f. あなたたちの母の手
- g. 私たちの豚(複数)の耳(複数)
(私たちのそれぞれの豚の耳)
- h. 父の銃
- i. あなたの馬の首
- j. 引き金



- k. あなたたちの目(複数)
- l. 私たちの鼻(複数)
(私たちのそれぞれの鼻)
- m. 彼のナイフ
- n. 海辺
- o. 木の上の部分
- p. あなたの親指
- q. あなたたちの海

(a) 対応するものを一致させなさい。

(b) 日本語に訳しなさい: 1. amin; 2. deya hebataa。

(c) アブイ語に訳しなさい:

1. 豚
2. あなたたちのナイフ
3. あなたの母の父
4. 私の父の顔
5. 自分の耳
6. 私の海

▲ アブイ語はティモール・アロール・パンタール語族に属する。インドネシアで約16,000人が使用している。

記号´と`は声調を表す。

—Aleksejs Peguševs

問題3(20点)。以下にキンブンド語の文章とその和訳がある:

1. **ngámónà dihónzò mùdilóngà**
私がバナナを皿で見た。
2. **àlózí ásángá djálà mùdikúngù**
魔術師たちが男に洞窟で会った。
3. **ngádjà dihónzó djámì**
私が私のバナナを食べた。
4. **mùdjúlù mwálà zìtéténbwà**
空に星(複数)がある。
5. **dikámbá djámí djáfíkà nì djákínà**
私の友達が歌って踊った。
6. **ngámónà dikúngú djámí**
私が私の洞窟を見たか。
7. **ngámóná málà mùkítándà**
私が男たちを広場で見た。
8. **ngásángá múlózí mwámì mùlwándà**
私が私の魔術師にルアンダで会った。
9. **mùkítándà mwálá djálá djámì**
私の男(夫)が広場にいる。
10. **mùdikúngù ngámónà màkòlòmbóló**
私が洞窟でおんどり(複数)を見たか。
11. **àtú ádjà dihónzò mùlwándá**
人たちがバナナをルアンダで食べたか。

(a) 日本語に訳しなさい (文章の一つは上記の文章の一つと意味が非常に似ている):

12. **múlózí mwámónà zìtéténbwá**
13. **zìtéténbwá zjálà mùdjúlù**
14. **ngákínà**
15. **djálá djámónà màhónzò mùlwándá**

(b) キンブンド語に訳しなさい (文章の一つには翻訳が二つ以上あるかもしれない):

16. 私が歌ったか。
17. 人が魔術師と友達に広場で会った。
18. 私の男(夫)が洞窟を見た。
19. ルアンダに魔術師たちがいる。

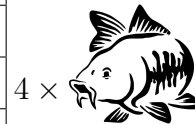
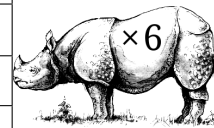
△ キンブンド語(北ブンド)は大西洋・コンゴ語族のベヌエ・コンゴ語派のバントゥー語群に属する。アンゴラで約50,000人が使用している。

w = 英単語 *we* の *w*。j = 英単語 *you* の *y*。ʃ と ʒ は子音である。記号´ と ` はそれぞれ高平板、低平板の声調を表す。

—Bruno L'Astorina

問題4(20点). 以下にコム文字と発音表記で書かれたラベン語の単語の組み合わせとその和訳がある:

1	ᦺᦑᦺᦟᦺ	praj trie	妻を起こす
2	ᦑᦺᦑᦺ	ca:k caj	心から
3	?	taw bæ:	いかだを見る
4	ᦺᦑᦺᦟᦺ	kriət blaw	太ももを搔く
5		plaj priət	バナナ
6	?	?	バナナ三本
7	ᦺᦑᦺᦟᦺᦑᦺ	?	サイ六頭
8	ᦺᦑᦺᦟᦺ	?	バナナ四房
9	ᦺᦑᦺᦟᦺ	?	?
10	?	cie pəh la:	紙七枚
11	ᦺᦑᦺᦟᦺ	?	ナスの葉
12		?	ナス二個
13	ᦺᦑᦺᦟᦺᦑᦺᦟᦺᦑᦺ	plaj hnat pəh plaj	パイナップル七個
14	ᦺᦑᦺᦟᦺᦑᦺ	kruat pə: to:	ハチ三匹
15		la: priət traw la:	?
16	?	kə:r bæ:r to:	ハト二羽
17		bla:k puan ka:	コイ四匹
18	ᦺᦑᦺᦟᦺᦑᦺᦟᦺ	piet traw pla:	ナイフ六本
19	ᦺᦑᦺᦟᦺ	bə:r ka:	?
20	ᦺᦑᦺᦟᦺ	?	刃四本



疑問符があるセルを埋めなさい (陰影のあるものを埋める必要はない)。

▲ ラベン語(ジル)はオーストロアジア語族に属する。ラオスで約28,000人が使用している。コム文字は1924年から1936年までこの言語を表記するために使用された。

—李泰勳

問題5(20点)。以下にマダク語の単語とその和訳がある:

lavatbungmenemen	全世界	loxongkao	熱した石炭 / 燃えさし
laxangkatli	多くの目	loxontaamang	庭の一部
laxanoos	多くの蔓 ^{つる}	lualeng	二日
laxao	火	lubungtadi	男の集まり
lemparoos	大きい蔓 ^{つる} (複数)	luneton	兄弟二人; 姉妹二人
lengkompixan	歌(複数)	lurubuno	孫
levempeve	心臓(複数)	luuna	木
levenaleng	日(複数)	luvanga	二つのもの
levengkot	場所(複数)	luvatpeve	二つの大きい心臓
levenmenemen	村(複数)	luvutneton	兄弟(複数); 姉妹(複数)
livixan	歌うこと	luvuttadi	男たち
loroonan	靈魂	luxavus	白人男性二人

(a) lavatbungmenemen を直訳しなさい。

(b) 日本語に訳しなさい:

1. laradi
2. lavatkonuna
3. laxantoonan
4. levengkatli
5. loxot
6. lubungkavus
7. luvaroos

(c) マダク語に訳しなさい:

8. 心臓
9. 庭(複数)
10. 多くのもの
11. 孫たち
12. 日の二つの部分(二つの瞬間)
13. 枝(複数)
14. 大きい枝(複数)

△ マダク語はオーストロネシア語族のマレー・ポリネシア語派の中部メラネシア語群に属する。パプアニューギニア(ニューアイルランド島)で約3,000人が使用している。

ng = 英単語 *hang* の *ng*。x = ドイツ語の単語 *Bach* の *ch* の有声音。 —Ivan Derzhanski

編集者: Bozhidar Bozhanov, 曹起瞳, 崔廷演, Ivan Derzhanski (技術編集者),
Hugh Dobbs (編集長), Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich,
Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, 李泰勳, Bruno L'Astorina, Danylo Mysak, Miina Norvik,
Aleksejs Peguševs, Alexander Piperski, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Artūrs Semeņuks,
Pavel Sofroniev, Milena Veneva。

日本語の本文: 李泰勳, Gerald Smyth, Rachel Smyth, Nathan Somers。

健闘を祈る